

C-13

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-13

An Act to amend the Employment Insurance Act

FIRST READING, APRIL 12, 2010

MINISTER OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS
DEVELOPMENT

C-13

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-13

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi

PREMIÈRE LECTURE LE 12 AVRIL 2010

MINISTRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU
DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Employment Insurance Act*”.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi*».

SUMMARY

This enactment amends the *Employment Insurance Act* to extend the benefit period and the period during which parental benefits may be paid for Canadian Forces members whose period of parental leave is deferred or who are directed to return to duty from parental leave.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l’assurance-emploi* pour prolonger la période de prestations et la période pendant laquelle des prestations parentales peuvent être versées dans le cas de militaires des Forces canadiennes dont le congé parental est reporté ou qui sont rappelés en service pendant ce congé.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-13

PROJET DE LOI C-13

An Act to amend the Employment Insurance Act

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi

1996, c. 23	Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:	Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :	1996, ch. 23
Short title	1. This Act may be cited as the <i>Fairness for Military Families (Employment Insurance) Act</i> .	1. Titre abrégé : <i>Loi sur l'équité pour les familles militaires (assurance-emploi)</i> .	Titre abrégé 5
	2. (1) Section 10 of the <i>Employment Insurance Act</i> is amended by adding the following after subsection (12):	2. (1) L'article 10 de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> est modifié par adjonction, après le paragraphe (12), de ce qui suit :	
Extension of benefit period—Canadian Forces	(12.1) If, during the period referred to in subsection 23(2), the start date of a claimant's period of parental leave is deferred or a claimant is directed to return to duty from parental leave, in accordance with regulations made under the <i>National Defence Act</i> , the benefit period is extended by the number of weeks during which the claimant's parental leave is deferred or the claimant is directed to return to duty, as the case may be.	(12.1) Si, au cours de la période prévue au paragraphe 23(2), en application des règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la défense nationale</i> , le début du congé parental du prestataire est reporté ou celui-ci est rappelé en service pendant ce congé, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines qu'aura duré le report ou le rappel, selon le cas.	Prolongation de la période de prestations : Forces canadiennes
2003, c. 15, s. 16(2)	(2) The portion of subsection 10(15) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 10(15) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2003, ch. 15, par. 16(2)
Maximum extension under subsections (13) to (13.3)	(15) Unless the benefit period is also extended under any of subsections (10) to (12.1),	(15) À défaut de prolongation au titre de l'un des paragraphes (10) à (12.1), aucune prolongation ne peut avoir pour effet de porter la durée d'une période de prestations à plus de :	Prolongation visée aux paragraphes (13) à (13.3) : durée maximale
2002, c. 9, s. 14	3. Subsection 23(3.1) of the Act is replaced by the following:	3. Le paragraphe 23(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2002, ch. 9 art. 14
Extension of period—Canadian Forces	(3.01) If, during the period referred to in subsection (2), the start date of a claimant's period of parental leave is deferred or a claimant is directed to return to duty from parental leave,	(3.01) Si, au cours de la période prévue au paragraphe (2), en application des règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la défense nationale</i> , le début du congé parental du prestataire est	Prolongation de la période : Forces canadiennes

	in accordance with regulations made under the <i>National Defence Act</i> , the period is extended by the number of weeks during which the claimant's parental leave is deferred or the claimant is directed to return to duty, as the case may be. 5	reporté ou celui-ci est rappelé en service pendant ce congé, la période est prolongée du nombre de semaines qu'aura duré le report ou le rappel, selon le cas.	
Limitation	(3.1) No extension under subsection (3) or (3.01) may result in the period being longer than 104 weeks.	(3.1) Aucune prolongation au titre des paragraphes (3) ou (3.01) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période à plus de cent quatre semaines.	5 Restriction
Application	4. Sections 2 and 3 do not apply to a claimant for a benefit period that began before the day on which this Act comes into force. 10	4. Les articles 2 et 3 ne s'appliquent pas au prestataire dont la période de prestations a commencé avant l'entrée en vigueur de la présente loi. 10	Application
Coming into force	5. This Act comes into force on the first Sunday after the day on which it receives royal assent. 15	5. La présente loi entre en vigueur le premier dimanche suivant la date de sa sanction. 15	Entrée en vigueur 15

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Employment Insurance Act**Loi sur l'assurance-emploi*

Clause 2: (1) New.

Article 2: (1) Nouveau.

(2) Relevant portion of subsection 10(15):

(2) Texte du passage visé du paragraphe 10(15):

(15) Unless the benefit period is also extended under any of subsections (10) to (12),

(15) À défaut de prolongation au titre de l'un des paragraphes (10) à (12), aucune prolongation ne peut avoir pour effet de porter la durée d'une période de prestations à plus de :

Clause 3: Existing text of subsection 23(3.1):

Article 3: Texte du paragraphe 23(3.1):

(3.1) No extension under subsection (3) may result in the period being longer than 104 weeks.

(3.1) Aucune prolongation au titre du paragraphe (3) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période à plus de cent quatre semaines.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>